

---

## [22] **EL CONCEPTO DE COMPOSICIÓN EN LAS GRAMÁTICAS MISIONERAS DE LA LENGUA MEXICANA**

Asencion Hernandez Trivino (UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO).

Como es bien sabido, la lengua mexicana o náhuatl fue la primera que contó con una gramática dentro del proceso de gramatización que se originó como acción indispensable para evangelizar el continente americano. La lengua náhuatl fue (y sigue siendo) la lengua más hablada de lo que hoy se conoce como Mesoamérica y antes, el México Antiguo. En 1547, un franciscano, Andrés de Olmos, (1485-1571), terminó un Arte de la lengua mexicana, la primera elaborada sobre una lengua americana. Poco a poco y como en cascada, fueron apareciendo gramáticas del náhuatl durante los tres siglos virreinales hasta llegar a un corpus de 17. En todas ellas se usa el concepto de composición en vez de sintaxis. En el presente trabajo me propongo ahondar en la génesis de tal concepto y en la esencia de su contenido como un artificio morfosintáctico para articular la frase. Me interesa también valorar la importancia de este concepto para conocer la estructura polisintética de la lengua mexicana y analizar tres niveles en los que la composición se manifiesta más claramente: composición nominal, composición verbal y composición total, la palabra-frase. Para lograr mi objetivo me apoyaré en los planteamientos de la Historiografía Lingüística y de la Lingüística Misionera, especialmente en los trabajos de Konrad Koerner, Emilio Ridruejo, Otto Zwartjes, y Ascensión Hernández y en el corpus de 17 gramáticas existentes del náhuatl. El corpus incluye obras de las cuatro órdenes religiosas que laboraron en la Nueva España- franciscanos, dominicos, agustino y jesuitas- más el clero secular. Espero encontrar el significado del concepto de composición como una aportación a la tradición gramatical de Occidente. Referencias bibliográficas Hernández Triviño, Ascensión. 2012. "La tradición gramatical mesoamericana". Sus orígenes y formas de expresión". Historiografía lingüística. Líneas actuales de investigación, 101-115- Elena Battaner et alii. Münster: Nodus. Koerner, Konrad, 2007. "La Historiografía de la lingüística: pasado, presente y futuro". Historiografía lingüística en el ámbito hispánico, 15-56. Josefa Dorta et alii, eds, Madrid: Arco / Libros, 2007, Ridruejo, Emilio. 2007. "Lingüística misionera". Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico, 435-463. Josefa Dorta et alii, eds. Madrid: Arco / Libros. Zwartjes, Otto, 2012. "The Historiography of Missionary Linguistics. Present state and further research opportunities". Historiographia Linguistica, XXXIX: 2/3, 185-242.